

# KOHO YAIZU

~City Bulletin in English<広報やいづ 英語版>~

MARCH (3月) / 2011 (平成23年) / <ISSUE 6> ￥0

In Charge of Multicultural Affairs, Section of Collaboration with Citizens, Yaizu City Hall (Yaizushiyakusho 焼津市役所 Shiminkyoseika 市民共生課 Tabunkakyoseitantou 多文化共生担当)

Address : 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32 / Phone : 054-626-1178 / Website : <http://www.city.yaizu.lg.jp>

\*English interpreter is available from 8:30a.m. to 5:00p.m. on Monday-Friday.

## Have you filed your tax return (kakutei shinkoku) yet?? If not, please do it by March 15<sup>th</sup> (Tue).

During the following period of time, there are assistants who can help you complete the returns.

**WHEN:** 9:00a.m. – 5:00p.m., February 16 (Wed) - March 15 (Tue) \*except Saturdays and Sundays

**WHERE:** Yaizu-shi Sogo Taiikukan “Seagull Dome” (Yaizu-shi Hofukujima 1050)

**BASIC ITEMS TO BRING:** \*You might be asked to present other documents depending on your circumstances.

- ✓ Certificate of Income and Withholding Tax from your company (Gensen Choshu Hyo)
- ✓ Proof of insurance deduction (necessary for insurance premium deduction)
- ✓ Alien Registration Card (Gaikokujin Torokusho)
- ✓ Bank passbook (Tax refunds (if any) will be paid into your bank account.)
- ✓ Passport
- ✓ Personal seal (Inkan)



**\*\*If you have dependents in your country, you are able to receive a deduction for dependents. Prepare the additional documents listed below when you file your income tax.**

- ✓ Proof of remittance of money that shows you have sent money to your dependent(s)
- ✓ Official document (e.g. Birth Certificate, Marriage Certificate) that shows the relationship between you and your dependent living abroad & its Japanese translation

**INQUIRIES:** About Tax filing...FUJIEDA ZEIMUSHO (Fujieda Tax Office) ☎054-641-0680

General Questions about Taxes...SHIMINZEI-KA, Yaizu City Hall ☎054-626-2149

Or our office (Shimin Kyosei-ka), Yaizu City Hall ☎054-626-1178

**NOTE:** \*Tax filing in order to receive tax refunds can be done anytime of the year at Fujieda Zeimusho. Also, you are allowed to file it for the past years (up to 5 years).

\*During the period of time mentioned above, at Fujieda Zeimusho, you are NOT able to receive any tax filing advice or assistance in tax returns but submit the completed tax returns only.



## Light Vehicle Tax (Keijidosha Zei) will be levied on persons who are the owners of a light vehicle or a motorcycle as of APRIL 1<sup>st</sup>.



Have you sold or disposed of your car? Have you bought a car from someone? Has your car been stolen? If so, have you taken the necessary steps? If not, please do it by March 31<sup>st</sup>. If the required procedures are not followed by that day, you will be subject to tax because the tax authority will not know that you are no longer the owner. If you have any questions, please ask the following offices.

Type of vehicle / motorcycle	Tax authority	Phone number
Gendoki-tsuki-Jitensha (Moped/Motorcycle of 125cc or below, etc.)	Shisan zei-ka, Yaizu City hall	054-626-1142
Kei-nirinsha (Motorcycle of 126cc - 250cc)	Keijidosha hanbaiten kyokai (Shizuoka)	054-261-6337
Nirin-no-kogata-jidosha (Motorcycle of over 250cc)	Shizuoka unyu shikyoku (Shizuoka)	050-5540-2050
Kei-jidosha (Light vehicle of 660cc or below)	Keijidosha Kensa Kyokai Shizuoka Jimusho (Shizuoka)	054-262-0540

### YAIZU CITY HALL'S SPECIAL OPENING HOURS

Sections regarding registration, health insurance, retirement insurance, municipal & property taxes, and tax levy at Yaizu City Hall will be open from 8:30a.m. to 5p.m. on March 26 (Sat), 27 (Sun), April 2 (Sat), and 3 (Sun).

Also, the registration window at Oigawa Branch will be open from 8:30a.m. to 5p.m. on March 26 (Sat) and April 2 (Sat).

If you are busy on weekdays and have not got a chance to come to city hall, please make good use of this holiday opening.

<Interpreter is NOT available.>

### “EARTHQUAKE DISASTER PREVENTION GUIDEBOOK” & “A GUIDE TO LIVING IN YAIZU CITY” are published.

The English versions of “EARTHQUAKE DISASTER PREVENTION GUIDEBOOK” and “A GUIDE TO LIVING IN YAIZU CITY” have been published. If you are interested in, you are welcome to visit our office and take them for free.



If you would like a KOHO YAIZU in English to be mailed to your home, please contact our office at ☎054-626-1178.



# <<HEALTH CHECKUPS and CONSULTATIONS in MARCH>>



INQUIRIES: **HOKEN CENTER** (Yaizu-shi Higashikogawa 1-8-1 ☎054-627-4111)  
**OIGAWA HOKEN SODAN CENTER** (Yaizu-shi Munadaka 900 ☎054-662-0555)

## HEALTH CHECKUPS & CONSULTATIONS FOR INFANTS (乳幼児健康診査・相談)

The following checkups are held at HOKEN CENTER for those who live in YAIZU and OIGAWA HOKEN SODAN CENTER for people live in OIGAWA.

	Age	Month & Year of Birth	Date of Birth	Date of Checkup	Time of Reception	What to Bring	Details of Checkup
Y A I Z U	6-7 months	AUGUST, 2010	1 <sup>st</sup> to 10 <sup>th</sup>	March. 15 <sup>th</sup> (Tue)	9:00a.m. – 9:45a.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Writing instruments	*Body measurement *Consultation about child care, etc.
			11 <sup>th</sup> to 20 <sup>th</sup>	March. 16 <sup>th</sup> (Wed)			
			21 <sup>st</sup> to 31 <sup>st</sup>	March. 17 <sup>th</sup> (Thu)			
	1 y. & 6 mo.	AUGUST, 2009	1 <sup>st</sup> to 10 <sup>th</sup>	March. 8 <sup>th</sup> (Tue)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Toothbrush *Writing instruments	*Internal checkup *Dental checkup *Body measurement *Consultation about child care *Fluorine application (For those who wish/fees will be charged), etc.
			11 <sup>th</sup> to 20 <sup>th</sup>	March. 9 <sup>th</sup> (Wed)			
			21 <sup>st</sup> to 31 <sup>st</sup>	March. 10 <sup>th</sup> (Thu)			
3 years	MARCH, 2008	1 <sup>st</sup> to 10 <sup>th</sup>	March. 23 <sup>rd</sup> (Wed)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaires (2 kinds) *Child's urine collected in the early morning *Writing instruments	*Internal checkup *Dental & Eye checkups *Body measurement *Urine analysis *Consultation about child care *Toothbrushing lesson, etc.	
		11 <sup>th</sup> to 20 <sup>th</sup>	March. 24 <sup>th</sup> (Thu)				
		21 <sup>st</sup> to 31 <sup>st</sup>	March. 25 <sup>th</sup> (Fri)				
O I G A W A	3 years	Feb. & March, 2008		March. 18 <sup>th</sup> (Fri)	1:00p.m.-2:00p.m.	Same as the checkup for children of 3 years old in Yaizu. (Note: Eye checkup is available only at Hoken Center.)	

### ISSUING a MATERNITY RECORD BOOK (母子健康手帳)

Boshikenkotecho

**WHEN:** 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except holidays)  
**WHERE:** Hoken Center  
**WHAT TO BRING:** Ninshin Todokedesho (Certificate of Pregnancy)  
 \*It can be issued on Thursdays at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

### HEALTH CONSULTATION FOR MOTHERS & INFANTS (母子健康相談室)

Boshikenkosodanshitsu

**WHEN:** 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except holidays)  
**WHERE:** Hoken Center  
**WHAT TO BRING:** Maternity Record Book and writing instruments  
 \*It will be held on March 14<sup>th</sup> (Mon) at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

### TOOTHBRUSHING LESSON FOR 2-YEAR-OLDS (2歳児 歯みがき教室) <FOR THOSE WHO WERE BORN IN MARCH, 2009>

Nisaiji Hamigakikyooshitsu

**CONTENT:** Practice brushing teeth, body measurement, and consultation about child care  
**WHAT TO BRING:** Maternity Record Book, toothbrush, hand mirror, questionnaire, face towel, and writing instruments  
**Live in YAIZU? => WHEN:** MARCH 2<sup>nd</sup> (Wed) for those who were born on 1<sup>st</sup> – 15<sup>th</sup> of March, 2009  
 MARCH 3<sup>rd</sup> (Thu) for those who were born on 16<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> of March, 2009 \*RECEPTION for both days/9:00a.m. – 9:45a.m.  
**WHERE:** Hoken Center  
**Live in OIGAWA? => WHEN:** MARCH 1<sup>st</sup> (Tue) \*RECEPTION/9:15a.m. – 9:45a.m. **WHERE:** Oigawa Hoken Sodan Center



### ARE YOU READY FOR DIGITAL TERRESTRIAL TV BROADCASTING??



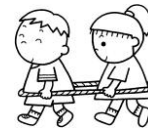
In Japan, all analog TV broadcasting transmissions will be terminated by July 24, 2011 and after that, analog TVs will require devices, such as digital terrestrial tuners, connected to them in order to watch digital TV.  
 For detailed information in English, visit ↓

[http://www.soumu.go.jp/joho\\_tsusin/whatsnew/digital-broad](http://www.soumu.go.jp/joho_tsusin/whatsnew/digital-broad)

### CHILD-REARING SUPPORT (3) FAMILY SUPPORT CENTER

For those who have small children and live in Yaizu, and need someone to take care of your children for a short period of time for some reasons, pre-registered members of Family Support Center will look after your children for you. If you wish to use this system, you need to register beforehand at Family Support Center Office. Please contact below for more details.

Address: Yaizu-shi Daikakuji 630  
 (2F of Yaizu City General Welfare Hall "Wellship Yaizu")  
 Phone: 054-620-3339  
 Open: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.



### < Collection days for paper products / old clothing / recyclable trash / non-burnable (landfill) trash >

YAIZU 1, 2	March 18 & April 18	HIGASHI MASHIZU 16, 17	March 24 & April 21
YAIZU 3, 4	March 22 & April 19	OTOMI 18	March 7 & April 4
YAIZU 5, 6	March 23 & April 20	OTOMI 19	March 4 & April 1
YAIZU 7	March 28 & April 25	OTOMI 20	March 8 & April 5
TOYODA 8, KOGAWA 12, 13	March 1, 29 & April 26	WADA 21	March 9 & April 6
TOYODA 9	March 3, 31 & April 28	WADA 22	March 10 & April 7
TOYODA 10	March 28 & April 25	MINATO 23	March 16 & April 13
KOGAWA 11	March 2, 30 & April 27	NAKAJIMA, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA	March 11 & April 8
MINATO 14	March 17 & April 14	HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, MUNADAKA	March 14 & April 11
HIGASHI MASHIZU 15	March 25 & April 22	TAKASHINDEN, KAMIKOSUGI, FUJIMORI, SHIMOKOSUGI	March 15 & April 12

\*Mini Station in Munadaka (Oigawa) will be permanently closed after March 27 (Sun). For more information, contact KANKYO EISEI-KA at ☎054-626-1130.